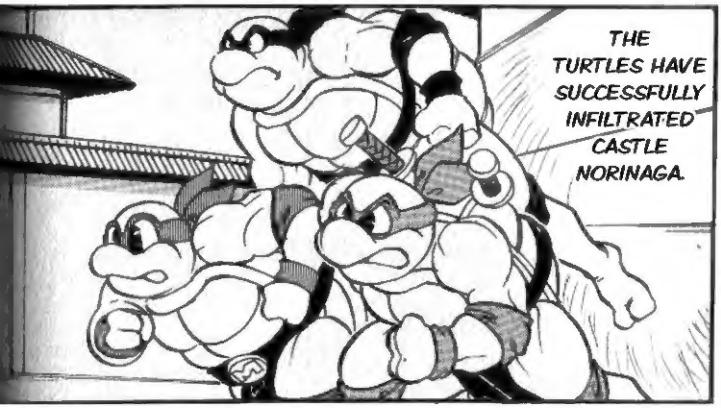
CHAPTER 5

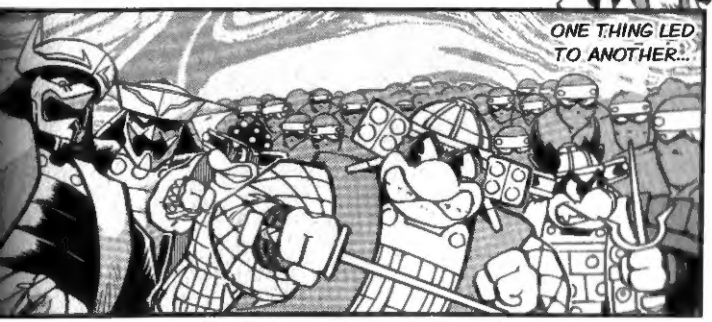
第五話

SHOWDOWN! NINJA TURTLES VS. SAMURAI KING!!!!!

対決! ニンジャタートルVS サムライキング!!!!!


THE TURTLES HAVE SUCCESSFULLY INFILTRATED CASTLE NORINAGA.

MEANWHILE, USING A FAKE SCEPTER, APRIL HAS DISTRACTED ALL THE CASTLE GUARDS AND GATHERED THEM AT THE GATES.
WAAA-GGHHH!


ONE THING LED TO ANOTHER...

THE OPPOSITION DOESN'T STAND A CHANCE AGAINST HIS NIGH-INVULNERABLE WAR MACHINE! AS FOR LEO, MIKE AND RAPH...
THEN, USING GARBAGE FROM THE 20TH CENTURY, DONATELLO STORMED THE BATTLEFIELD IN A HOMEMADE TANK!
THEY HAVE THEIR EYES SET ON THE CASTLE TOWER OF NORINAGA'S STRONGHOLD.

OH YEAH!
WE'LL TAKE THE STAIRS!
THIS WAY!

PIPE DOWN!!
INTRU-DERS!
DON'T BET ON IT! THINGS ARE ONLY GONNA GET HARDER FROM THIS POINT ON!
OKAY, SO IT'S THREE AGAINST AN ARMY! THEY'RE IN BIG TROUBLE!
LIKE, IF THAT'S ALL THEY'VE GOT TO THROW AT US, THIS'LL BE A PIECE OF CAKE!

LOOKS LIKE THAT JUST ABOUT DOES IT!
AL-RIGHT!
MY POOR ANTIQUES ARE RUINED.
STAMP!
WHY YOU! YOU!
STAMP!
STAMP!
GAK!
LEAVE IT TO ME!
OKAY!
MASTER DONA-TELLO, PLEASE RESCUE PRINCESS MITSU!
WE CAN TAKE CARE OF THINGS HERE!

GO !!
HEH HEH. JUST WAIT'LL THEY SEE THE FIREPOWER MY TANK IS PACKING!
HEY, WAIT A MINUTE!
I MERELY HAVE TO PROCURE THE TRUE SCEPTER...
I'M NOT FINISHED YET...
TAKE ME WITH YOU!

HMPH !
OUTTA THE WAY!
LET'S GET 'EM!
THE CASTLE TOWER'S UP THERE!
DEFENES-TRATION!
OUT THE WINDOW YOU GO!

GAH-!
PRINCESS MITSU!
'GAH-' WILL BE YOUR LAST WORDS!
IRON!
SILVER!
THIS IS WHERE YOU DIE!
GOING SOME-WHERE, KAPPA SCUM!?

EXCUSE US!
YEAH, LIKE, I GUESS WE CAN'T ALL BE TURTLES!
THOSE BOZOS AIN'T SO TOUGH WITHOUT ALL THAT ARMOR.
WE BREATHE A WORD OF THIS TO NO ONE.
HAVE YOU HAD ENOUGH, BROTHER...?

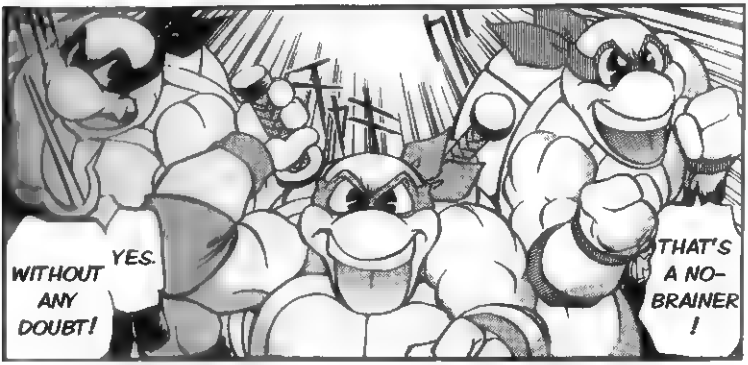
WE CAN'T LOSE!
WE'LL RESCUE HER FOR SURE!
EASY AS PIE! AFTER WHAT WE'VE BEEN THROUGH, THERE'S NOTHING WE CAN'T TAKE!
WE'VE JUST GOT TO GET THROUGH THAT DOOR, NOW!
PRINCESS MITSU!!

THIS IS HIS HEAD
KAPPA ...
SO, YOU HAVE COME HERE TO DESTROY ME...

WITH ALL THAT IN MIND, TELL ME THE TRUTH...
AM I EVIL?

LET PRINCESS MITSU GO!
ONLY WIMPS TAKE HOSTAGES!

I HAVE YET TO HARM A HAIR ON HER HEAD...
GRRR...
I FOUND HER MANNER TROUBLESOME AND TOOK... APPROPRIATE MEASURES.


YES.
WITHOUT ANY DOUBT!
THAT'S A NO-BRAINER!

YOU'RE PLAYING THE VILLAIN!
SO BE IT...
IF THAT IS THE CASE...
THEN CUT ME DOWN IN THE NAME OF JUSTICE!

HERE WE COME, NORINAGA!
SHOW ME THE POWER OF YOUR RIGHTEOUS-NESS!

I SHALL BE THE VILLAIN YOU SAY I AM!
WHOAH!
REMEMBER. THE LAST STAGE IS ALWAYS THE HARDEST TO CLEAR!
WE'RE DOIN' THE BEST WE CAN, HERE!
USE YOUR CURSED POWERS TO DEFEAT ME!
YIKES!

SO WHAT NOW, LEO!?
THERE'S ALWAYS A CHANCE! WE CAN'T RUN AWAY!
YOU FLEE FROM ME? IS THIS YOUR SO-CALLED JUSTICE?
HAVE YOU ANY TRICKS LEFT?
AW MAN --!
GASP!
HYAH !

UH, LEO, RAPH, PRINCESS MITSU... SHOULD WE, LIKE, HELP THE GUY?
WHAT IS THIS ?
QUIT IT!
NO!
STOP IT!
HEY!
OH NO.
NO NO NO!
ACK-!
OOF!

YAAAAA!
!!
HUH?
HE'S SOME KINDA MONSTER?
DARE
YOU!
HOW

I WILL KILL YOU IF IT'S THE LAST THING I DO!
WHOAH !
HE'S GOING BERSERK!
!!

HEY, DONNIE! YOU MADE ♡ IT!
YOU IMPERTINENT --!
YOU CALL AND THE MIGHTY DONATELLO DELIVERS!

YIPE !
!!
HE CUT THE CASTLE IN HALF!!!!

NOW'S MY CHANCE!
ACK !
NORINAGA!
YOU--!

!
YOU'RE FINISHED !!!

THIS IS A TRAGEDY! MY BEAUTIFUL TANK...

EEEEEEK!

くるくるスピン!

SFX: SPIN! SPIN! STICK THE LANDING!

HMPH!

GASP!

WHEEZ!

WHAT THE--!?

MY... MY BEAUTIFUL AMAZING TAAAAANK!

WAAAHHH!

IT'S THE TRUE FORM OF NORINAGA.

HMPH.

WHAT THE HECK IS THIS GUY SUPPOSED TO BE?

UH... SURPRISE?

I SHALL MEET JUSTICE WITH DIGNITY...

I HAVE LOST...

HMPH.

HOW'D YOU FIGURE IT OUT, LEO?

BY OBSERVING HIS WEIRD, UNNATURAL MOVEMENTS, OF COURSE.

NOT ON YOUR LIFE!

BY THE WAY, ANY CHANCE YOU MIGHT BUILD ME A NEW BODY?

ぽん

I CANNOT BRING MYSELF TO KILL THIS PATHETIC DWARF!

がくっ

OH, FATHER!

WELL THEN!

HUH?
PRINCESS MITSU, I KNOW YOU THINK YOU WIPED OUT BIG TIME, BUT YOU'VE GOT IT ALL WRONG...
LIKE, IF YOU KILLED NORINAGA, THEN YOU WOULDN'T BE ANY BETTER THAN HE IS!
AND YOU'RE BETTER THAN YOUR ENEMIES, PRINCESS!
EVEN SOMEONE LIKE NORINAGA HAS A FAMILY AND PEOPLE WHO CARE ABOUT HIM. IF YOU TOOK HIM AWAY FROM THEM, THEN THEY'D HURT JUST AS MUCH AS YOU DO NOW!
YES, NORINAGA IS MY ENEMY, BUT HE'S ALSO THE FATHER OF MY DARLING KENSHIN...
I COULD NEVER HURT HIM LIKE THIS...
MY...
ENEMIES ?

PLAYING HOUSE, ARE WE?
!
SALUTA-TIONS!
PREPARE TO DIE!
AND NOW THAT I HAVE YOU ALL TOGETHER ...

A MESSAGE FROM MIKAERU HAATO-SENSEI

AND BY THIS, WE MEAN...

WRITE FAN LETTERS TO THE SENSEI!!

先生に，はげましのおたよりを出そう！　あて先は，〒100-91　東京中央郵便局　私書箱1420号　コミックボンボン「タートルズKCリターンズ」係まで！　この本の感想とかも書いてくれるとうれしいぞ!!

BY THE WAY, MIKAERU-SENSEI IS NOT AN OLD MAN.

OPTICAL INTERNET TRANSLATION GANG PRESENTS:

TMNT 3 (CBB): CHAPTER 5

And that's another chapter down, one more to go. In this one, Norinaga's terrible true form has been revealed! Again, this would probably have improved the movie, as he was pretty damn bland in the actual film. He certainly didn't cut any castles in half. Hopefully this was conveyed clearly enough, but in case it wasn't, in both the original and this translation Norinaga's bubbles were filled with a different font than everyone else's until his fake body is destroyed. Also, that untranslated box on the previous page is just old contact info for letters.

Credits for this release:
Editor/Cleaning/Bubbles/Color: Cryomancer
Translation: Mark Pellegrini
Raw Provider: Adam Winters

For more TMNT, visit Mark's Blog at http://tmntentity.blogspot.com/

If you want to contact Opentrain or just get more releases and complain about their quality, visit us at our NEW URL:
http://opentrain.theyear199x.org/